



Università degli Studi Guglielmo Marconi



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA



Dipartimento di Scienze Politiche,  
Giuridiche e Studi Internazionali



## I CONVEGNO INTERNAZIONALE

«1927-2017: Eredità, bilanci, traduzioni e riletture dell'Avanguardia Internazionale.

A novant'anni dalla chiusura del giornale *Martín Fierro*»

Roma, Università Guglielmo Marconi, 19-20 settembre 2017

## PRIMA CIRCOLARE

Questo primo Convegno Internazionale su *Eredità, bilanci, traduzioni e riletture dell'Avanguardia Internazionale* intende proporre un approccio transatlantico dello studio delle manifestazioni d'avanguardia e dei relativi sviluppi nel corso del tempo. Come affermavano Carlos García e Dieter Reichardt (2004), sono state individuate diverse figure e attività dei due lati dell'Atlantico: Huidobro con il Creazionismo in Spagna e in America Latina, Borges con l'Ultraismo in Spagna e Argentina, Gómez de la Serna in Spagna e in America Latina, García Lorca in Spagna, Cuba, Uruguay e Argentina; la rivista *Alfar* in Spagna e Uruguay. Nel 2017 si celebrano i novant'anni dalla chiusura della rivista d'avanguardia per eccellenza degli anni venti in Argentina, *Martín Fierro. Periódico quincenal de arte y crítica libre*, i cui 45 numeri furono pubblicati a Buenos Aires tra il 1924 e il 1927. Si trattò di un progetto di carattere globale e pluralista che andò ben oltre i confini nazionali, come leggiamo nel suo manifesto: «MARTÍN FIERRO crede nell'importanza del contributo intellettuale dell'America, previa recisione di qualsiasi cordone ombelicale. Enfatizzare e generalizzare il movimento di indipendenza avviato nella lingua da Rubén Darío non significa tuttavia rinunciare alle altre manifestazioni intellettuali, né tanto meno fingere di ignorare che tutte le mattine ci serviamo di un dentifricio svedese, di tovaglie francesi e di un sapone inglese».

Gli «albori» della produzione intellettuale vengono messi in rilievo da Edward Said in *Beginnings. Intention and method* (1975) per associare l'inizio dell'attività intellettuale con un vocabolario particolare (*starting out, origins, originality, initiation, inauguration, revolution, authority, point of departure, departure, radicalism*) e per sostenere che «a verbal beginning is consequently both a creative and a critical activity», in modo che la condensazione dei significati, l'intenzione e il metodo primigeni siano sempre ripresi, esplorati, continuati o rielaborati nell'opera successiva. Se pensiamo ai nomi di chi contribuì al *Martín Fierro*, constatiamo la comparsa della generazione di quanti nel corso degli anni sarebbero diventati alcuni tra gli scrittori più rivoluzionari di entrambe le rive della lingua spagnola: Marechal, Borges, Girondo, Neruda, Lorca, Salinas, Diego, Jorge Guillén, Reyes, Villaurrutia, Pellicer o Novo, solo per citarne alcuni.

Verrà prestata particolare attenzione alle caratteristiche che assumono i generi polemici nelle riviste d'avanguardia –il libello, l'invettiva, la satira (Angenot, 1982)–, alle operazioni di diffusione e traduzione di autori francofoni e italiani in *Martín Fierro* (Apollinaire, Cocteau, Eluard, Girardoux, Morand, Valéry, Lafforgue, D'Annunzio, Pietro Illari o Filippo Tommaso Marinetti), alla disputa provocatoria intorno al *Meridiano intelectual de Hispanoamérica* nella quale furono coinvolte le riviste *La Gaceta Literaria, Martín Fierro, Amauta, Revista de Avance, Orto, La pluma y Cruz del sur, Crítica* e *El Hogar*, allo spazio dedicato ai rapporti tra espressioni artistiche con un aggiornamento delle attività dell'arte plastica avanguardista internazionale, della musica, dell'architettura, della critica cinematografica e, in minor misura, dell'opera ballet e del teatro nonché ai progetti di contropartita degli esperimenti d'avanguardia (come *Los pensadores, Claridad*, o i riordinamenti estetico-ideologici successivi ai gruppi *Sur* o *Contorno*).

## AREE TEMATICHE DEL CONVEGNO

- 1) Importanza degli esordi: proiezione, rielaborazione e allontanamento dal carattere avanguardista nell'opera matura;
- 2) Generi polemici: polemica, libello, invettiva e satira d'avanguardia;
- 3) L'umorismo in riviste e poesia d'avanguardia;
- 4) Attività di traduzione nelle pubblicazioni periodiche d'avanguardia;
- 5) Rapporti tra espressioni artistiche negli anni '20 (letteratura, pittura, cinema, architettura, balletto, musica, teatro, arti sceniche) e la loro importanza nel tempo;
- 6) Scambi avanguardisti e post-avanguardisti: ambasciatori culturali, recensioni ed epistolari tra Europa e America Latina;
- 7) L'avanguardia come fenomeno internazionale. Affinità transatlantiche e peculiarità locali;
- 8) Polemiche linguistiche. Centri, periferie, meridiani e la conseguente risonanza di tali dispute.

## LUOGO DEL CONVEGNO

Il Convegno si svolgerà presso l'Aula Magna dell'Università degli Studi Guglielmo Marconi, nella sua sede di Via Plinio 44, Roma, Quartiere Prati, nei giorni di martedì 19 e mercoledì 20 settembre 2017, dalle 9 alle 18. Si potrà vedere in diretta da qualsiasi computer connesso a Internet mediante il canale <http://www.unimarconi.it/it/marconi-channel> e successivamente sarà disponibile sul sito web dell'Università per la visione in differita.

## PARTECIPAZIONE

Coloro i quali siano interessati a presentare un contributo dovranno inviarlo all'indirizzo email ufficiale del convegno prima del 10 maggio 2017: [coloquiocentenariovanguardista@gmail.com](mailto:coloquiocentenariovanguardista@gmail.com). Si dovrà allegare titolo e abstract di 350-500 parole con la proposta del contributo (durata compresa in 20 minuti) e un breve CV che sarà letto dal moderatore della sessione corrispondente.

Lingue del convegno: spagnolo e italiano.

Il testo definitivo dovrà essere mandato entro l'1 dicembre 2017, rispettando le norme di pubblicazione che verranno inviate successivamente ai partecipanti. È prevista la pubblicazione in volume in formato cartaceo ed eventualmente anche su supporto digitale. I contributi saranno sottoposti a una peer review.

Tutte le informazioni relative al congresso (programma, iscrizione, informazioni utili per il soggiorno e il trasporto, attività previste), verranno pubblicate sulla pagina web della *Red de Científicos Argentinos en Italia*: <http://www.rcai.it/> e in quella dell'istituzione organizzatrice: [www.unimarconi.it](http://www.unimarconi.it). L'indirizzo email da contattare è [coloquiocentenariovanguardista@gmail.com](mailto:coloquiocentenariovanguardista@gmail.com)

## QUOTE DI ISCRIZIONE E CALENDARIO

Professori e ricercatori: 50€

Dottorandi: 30€

Studenti e partecipanti (con diritto a un attestato di partecipazione): 20€ (per coloro che non desiderano l'attestato, la partecipazione al convegno sarà gratuita)

In seguito alla comunicazione di accettazione della proposta di contributo, che avverrà prima del 10 giugno 2017, si potrà procedere all'iscrizione al Convegno, entro il 20 luglio, effettuando il bonifico della quota di partecipazione utilizzando le seguenti coordinate bancarie:

IBAN: IT 97 V 03069 05087 100000007031

BIC: BCITITMM

Intesa Sanpaolo, sede ROMA - PIAZZA VESCOVIO 11

Beneficiario: GIUSEPPE GATTI

Nella causale specificare "Quota di partecipazione per il Convegno Internazionale 19-20 settembre 2017".

## ULTERIORI ATTIVITÀ

Nell'ambito delle attività del Convegno sono previste una cena sociale e una visita culturale a Castel Sant'Angelo (Mausoleo di Adriano) con i partecipanti. Durante il Convegno sarà messo a disposizione del pubblico un tavolo di libri dei partecipanti per la vendita o l'esposizione.

## COMITATO ORGANIZZATORE

Giuseppe Gatti Riccardi (Università Guglielmo Marconi/Università della Tuscia)  
Marisa Martínez Pérsico (Università Guglielmo Marconi/Università di Macerata/ CONICET)

## COMITATO SCIENTIFICO

Francisco Javier Ardiles (Universidad Central, **VENEZUELA**)  
María Amalia Barchiesi (Università degli Studi di Macerata, **ITALIA**)  
Carmen Barrionuevo (Universidad de Salamanca, **SPAGNA**)  
Mariela Blanco (Universidad de Mar del Plata/CONICET, **ARGENTINA**)  
Fernanda Elisa Bravo Herrera (Universidad de Buenos Aires/CONICET, **ARGENTINA**)  
Antonella Cancellier (Università degli Studi di Padova, **ITALIA**)  
Norman Cheadle (Laurentian University, **CANADA**)  
Rose Corral (CELL El Colegio de México, **MESSICO**)  
Erminio Corti (Università degli Studi di Bergamo, **ITALIA**)  
Armando Francesconi (Università degli Studi di Macerata, **ITALIA**)  
Carlos García (Editor y especialista en vanguardias históricas, Hamburg, **GERMANIA**)  
Luis García Montero (Universidad de Granada, **SPAGNA**)  
Giuseppe Gatti Riccardi (Università degli Studi Guglielmo Marconi/La Tuscia, **ITALIA**)  
María Belén Hernández González (Universidad de Murcia, **SPAGNA**)  
Vladimir Karanovic (Универзитет у Београду/Universidad de Belgrado, **SERBIA**)  
Celina Manzoni (ILH/Universidad de Buenos Aires, **ARGENTINA**)  
Marisa Martínez Pérsico (Università Guglielmo Marconi/Macerata/CONICET, **ITALIA**)  
Mónica Montes Betancourt (Universidad de La Sabana, **COLOMBIA**)  
Javier de Navascués (Universidad de Navarra, **SPAGNA**)  
Francisca Noguerol Jiménez (Universidad de Salamanca, **SPAGNA**)  
Humberto Robles (Northwestern University, **STATI UNITI/ECUADOR**)  
Leonardo Rossiello Ramírez (Uppsala Universitet, **SVEZIA/URUGUAY**)  
Maja Šabec (Univerze v Ljubljani, **SLOVENIA**)  
Laura Scarano (Universidad de Mar del Plata/CONICET, **ARGENTINA**)  
Mirjana Sekulic (Универзитет у Крагујевцу/Universidad de Kragujevac, **SERBIA**)  
Saúl Sosnowski (The University of Maryland, **STATI UNITI**)  
Liliana Swiderski (Universidad de Mar del Plata, **ARGENTINA**)  
Daniel Teobaldi (Universidad Nacional de Villa María, **ARGENTINA**)

## PATROCINIO

**CONICET** (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Ministerio de Ciencia, Tecnología en Innovación Productiva de la Nación Argentina). Risoluzione Nro. 0038 del 05/01/2017 in qualità di **attività di promozione della cooperazione scientifica nazionale e internazionale**

**RCAI** – Red de Científicos Argentinos in Italia – Programma RAÍCES - Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la Nación Argentina

**Università degli Studi di Padova** – Dipartimento di Scienze Politiche,  
Giuridiche e Studi Internazionali

**IILA** – Istituto Italo-Latino Americano di Roma

**Fundación Leopoldo Marechal** (ente civile senza scopo di lucro RES. IGJ  
000892/91)

**Herederos de Oliverio Girondo y Norah Lange**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA**



*Dipartimento di Scienze Politiche,  
Giuridiche e Studi Internazionali*

